

Zadeva: Predlog upravnega odbora o podelitvi častnega članstva Darji Pate in Giorgiu Visintinu

Korespondenčna seja z dne 18. 9. 2020

Sklep upravnega odbora ZKTS

Upravni odbor ZKTS je 7. 9. 2020 sklical izredni korespondenčni občni zbor v skladu z 19. členom Statuta in članom določil rok 17. 9. 2020 za potrditev prejema elektronskega sporočila z navedenim predlogom sklepov za podelitev častnega članstva Darji Pate in Giorgiu Visintinu (priloženo spodaj).

Do določenega roka je prejem predloga potrdilo 24 članov, vsi člani, ki so odgovorili so predlog tudi podprli, tako da je v skladu z navedenim členom Statuta predlog upravnega odbora potrjen.

Zato je Upravni odbor na svoji korespondenčni seji dne 18. 9. 2020 sprejel naslednja sklepa:

- 1. Kolegici Darji Pate, ustanovni članici združenja, se iz razlogov, navedenih v predlogu, podeli častno članstvo v Združenju konferenčnih tolmačev Slovenije.**

- 2. Kolegu Giorgiu Visintinu, ustanovnemu članu združenja, se iz razlogov, navedenih v predlogu, podeli častno članstvo v Združenju konferenčnih tolmačev Slovenije.**

Obema ustanovnima članoma čestitamo in ju pozdravljamo kot nova častna člana združenja!

Za UO ZKTS

Andreja Skarlovnik Zihlerl, predsednica

Ljubljana, 3. 9. 2020

Predlog Upravnega odbora ZKTS za podelitev častnega članstva Darji Pate in Giorgiu Visintinu, ustanovnima članoma ZKTS

Obrazložitev:

Naša draga kolegica Darja Pate je po diplomi iz angleškega in francoskega jezika svojo karierno pot začela v kongresnem turizmu, zatem pa se je začela uveljavljati kot prevajalka in tolmačka. Tudi kasneje, ob redni zaposlitvi v Skupščini mesta Ljubljane in v Slovenski akademiji znanosti in umetnosti, se je nenehno vračala k prevajanju besedil z različnih področjih, tolmačenju pa se je morala zaradi službenih in družinskih obveznosti odreči. Je ena od ustanovnih članic Društva simultanih in konsektivnih tolmačev Slovenije leta 1972 in je vse do leta 2014 ostala zvesta članica Združenja konferenčnih tolmačev Slovenije.

Naš cenjeni kolega Giorgio Visintin je eden izmed pionirjev tolmačenja v Sloveniji. Sin matere Italijanke in očeta Istrana je bil v obdobju od 1950. do 1990. leta eden ključnih tolmačev med italijanščino in slovenščino. Njegova tolmaška pot se je začela naključno, z delom za mešano komisijo za prepustnice, nato pa je med drugim tolmačil za komisijo Alpe Adria, jugoslovanski konzulat v Trstu, pogosto ob obiskih italijanskih predsednikov. Leta 1972 je sodeloval pri ustanovitvi predhodnika ZKTS, Društva simultanih in konsektivnih tolmačev, in bil odtlej aktivno udeležen v njegovem delu ter s tem prispeval k razvoju in uveljavitvi področja. Svoje izkušnje je na duhovit in anekdotičen način prenašal na mlajše kolege .

S predlogom za imenovanje Darje Pate in Giorgia Visintina za častna člana Združenja konferenčnih tolmačev Slovenije se želimo pokloniti njunemu prispevku k ustanovitvi prvega poklicnega društva konferenčnih tolmačev v Sloveniji, kot tudi dolgoletnemu delu in prizadevanjem za uveljavitev našega poklica.

Upravni odbor ZKTS

Predlog sklepov:

- 1. Kolegici Darji Pate, ustanovni članici združenja, se iz razlogov, navedenih v predlogu, podeli častno članstvo v Združenju konferenčnih tolmačev Slovenije.**
- 2. Kolegu Giorgiu Visintinu, ustanovnemu članu združenja, se iz razlogov, navedenih v predlogu, podeli častno članstvo v Združenju konferenčnih tolmačev Slovenije.**